

～知らないうちに違法薬物の運び屋になっているかも～

海外で知らない荷物を 預からないで！

「バッグを預かってお土産を日本の友達に
渡してほしい」

「スーツケースを日本に運ぶだけで、お金が
もらえる」

ちょっと待った！その荷物、大丈夫ですか？



お土産(円筒状容器)に隠された
覚醒剤



内部を加工されたスーツケースと
発見された覚醒剤

荷物の中に覚醒剤などの違法薬物が隠されていることも。
違法薬物の密輸は、重い罪が課せられます！

例：覚醒剤取締法違反（輸入）⇒無期若しくは3年以上の懲役など

- ・仲良くなった人のお願いだから、断りづらいな
- ・お金がもらえる、旅行費用がタダになるならいいかな

甘い話には必ず罠があります！

ゼツタイに断ってください！

警 視 庁

~You could be used as a drug courier without your knowing it~

When you are abroad, do not receive luggage without knowing its content!

"Please take this bag and give souvenirs to my friends in Japan".

"You can make money by just taking it to Japan".

Wait a second ! Is it fine to accept the luggage?



Stimulants hidden in a souvenir (cylindrical bottle)



Stimulants hidden in a modified suitcase

Illegal drugs such as stimulants could be hidden in luggage.
You face serious criminal penalties for drug smuggling!

e.g., violation of the Stimulants Control Act (import) ⇒ indefinite imprisonment or imprisonment for 3 years or more.

"I feel it's not easy to turn down someone I got to know well".

"I might be tempted if I was offered money or free travels".

There is always a flip side to a tempting offer!

Say "No" and refuse clearly!

Tokyo Metropolitan Police Department

預金口座の売買は犯罪です!

Selling or buying a deposit bank account is a punishable offence!



买卖银行存款账户是犯罪行为!

Bán hoặc mua tài khoản tiền gửi ngân hàng là một hành vi phạm tội có thể bị phạt!



● 銀行の通帳(つうちょう)やキャッシュカードを売ったり、買ったりするのは、絶対にしてはいけません。犯罪(はんざい)です。たとえば、他の人に自分の銀行の通帳(つうちょう)やキャッシュカードを売ってお金をもらったり、他の人の銀行の通帳(つうちょう)やキャッシュカードを買ったりしてはいけません。売った人も買った人も罰金(けいざつ)につかまります。

● 买卖银行存款账户(例如, 买卖银行存折或银行卡)是日本法律禁止的行为, 买卖双方都将受到法律制裁。

● Selling or buying a deposit bank account (i.e., selling or buying a deposit account pass book or cash card) is prohibited under the law of Japan and incurs punishment on both seller and buyer.

● Bán hoặc mua tài khoản tiền gửi ngân hàng (nghĩa là bán hoặc mua sổ tiền gửi ngân hàng hoặc thẻ rút tiền) đều bị cấm theo luật pháp Nhật Bản và cả người bán và người mua đều phải chịu phạt.

● 銀行の通帳(つうちょう)やキャッシュカードが悪いことに使われないように、みなさん協力(きょうりょく)してください。日本にいる時間が過ぎて国へ帰るときは、銀行に通帳(つうちょう)やキャッシュカードを持って行って、「かいやく したいです」と言ってください。

● If you return to your home country due to the expiration of the period of stay etc., to help prevent the unlawful usage of bank accounts, please complete the account closing procedure of your financial institution.

● 如果因逗留期限届满而需返回自己国家, 为防止银行账户被非法利用, 请到相关金融机构办理注销账户手续。

● Nếu bạn trở về nước do hết hạn thời gian lưu trú, v.v..., để giúp ngăn chặn việc sử dụng bất hợp pháp tài khoản ngân hàng, vui lòng hoàn tất thủ tục đóng tài khoản ở tổ chức tài chính của bạn.



一般社団法人
全国銀行協会



街とともに、人とともに。
FOR MORE COMMUNICATION
びいしちよう



預貯金口座が悪用されないために



！ 近年、在留期間が満了するなどして連絡が取れなくなった方の預貯金口座が、悪用される事例が相次いであります。

！ 預貯金口座を悪用していたり、第三者による不正な利用を恐るため、在留期間の更新期がなされたこと又はそれらの申請中であることについて、在留期間満了日までにその旨を金融機関にお知らせ下さい。

！ 在留期間満了日までに金融機関に届出を行わない場合、その翌日以降の取引が制限される場合があります。

HOW TO STOP TRANSACTIONS BEING LIMITED

- In recent years, there have been prominent examples of the wrongful use of savings accounts whose holders can no longer be contacted, for example, because the period of their stay has expired.
- To use a savings account securely and prevent its misuse by a third party, if you have extended the period of your stay or are currently applying to do so, please notify the relevant financial institution by the date when your stay expires.
- If you fail to do this, transactions with the savings account may be limited from the following day onward.

为了不被限制交易

- 近年来，居留期限届满等而无法取得联系的人士的存款账户被滥用的案例日益显著。
- 为确保存款账户的安全使用，防止第三方的非法使用，请在居留期限届满前向金融机构告知居留期限已更新或正在申请更新等相关事宜。
- 若未能在居留期限届满前向金融机构进行申报，则自届满次日起，相关交易可能会受限。

ĐỂ KHÔNG BỊ HẠN CHẾ GIAO DỊCH

- Những năm gần đây, ngày càng có nhiều trường hợp tài khoản tiền gửi và tiết kiệm của những khách hàng không thể liên lạc được do hết thời hạn lưu trú, v.v., bị sử dụng sai mục đích.
- Để đảm bảo Quý khách có thể sử dụng tài khoản tiền gửi và tiết kiệm một cách an toàn, tránh bị bên thứ ba sử dụng trái phép, xin vui lòng thông báo cho tổ chức tài chính trước ngày hết hạn lưu trú và việc Quý khách đã gia hạn thời gian lưu trú hoặc đang trong quá trình nộp đơn xin gia hạn.
- Nếu Quý khách không thông báo cho tổ chức tài chính trước ngày hết hạn lưu trú, các giao dịch ngân hàng của Quý khách có thể bị hạn chế kể từ ngày sau ngày hết hạn.

거래 제한을 방지하기 위해

- 최근 재류 기간이 만료되는 등 연락을 취할 수 없게 되신 분들의 예금·저금 계좌가 악용되는 사례가 눈에 띄고 있습니다.
- 예금·저금 계좌를 안전하게 이용하시고 재산자에 의한 부당 이용을 방지하기 위해서, 재류기간이 갱신된 것 또는 갱신 신청 중이라는 것을 재류기간 만료일까지 금융기관에 보고해 주십시오.
- 재류기간 만료일까지 금융기관에 보고가 없을 경우, 만료일 다음 날 이후의 거래가 제한되는 경우가 있습니다.

UPANG HINDI MALIMITAHAN ANG IYONG MGA TRANSAKSYON

- Sa nakalipas na mga taon, maraming mga kasong hindi sumali ang mga savings account ng mga customer na hindi maipapali sa kanilang residence period pagkatapos ng pananatili sa Japan at hindi ma-contact ay nagaganap sa hindi magandang paraan.
- Upang maiwasan ang itaas na paggamit ng iyong savings account at iwasan ang hindi pakikibagay pagkatapos ng mga taon, mangyaring alisin ang iyong institusyong pangpanatili sa ang iyong residence period ay pinalapag o na ikaw ay nag-a-apply para sa pangpanatili ng mga hanggang sa pataas ng pag-expire ng iyong residence period.
- Kung hindi ka nag-a-apply sa iyong institusyong pangpanatili hanggang sa pataas ng pag-expire ng iyong residence period, ang iyong mga transaksyon mula sa mga susunod na araw ay maaaring malimitahan na.

COMO EVITAR QUE AS TRANSAÇÕES SEJAM LIMITADAS

- Nos últimos anos, houve diversos casos de uso indevido de contas correntes cujos titulares não podem mais ser contatados, por exemplo, devido à expiração de seu período de estadia.
- Para garantir o uso seguro de sua conta corrente e evitar seu uso indevido por terceiros, caso você tenha estendido seu período de estadia ou esteja solicitando essa extensão, informe, por favor, a instituição financeira relevante até a data de expiração da sua estadia.
- Caso contrário, as transações com a conta corrente podem ser restringidas a partir do dia seguinte.

Don't fall for this crime, because...

This is a **CRIME!!**

~Illegal mobile phone contract~

You inquire about an offer headlined "You get paid if you contract mobile phones and hand these to us." through social media or a tip from your friends.



You sign multiple mobile phone contracts under your name.



You hand over the phones to the scammers and receive rewards.



You're on the hook for the phone bills while the scammers, who've provided no cash refund, can't be found. "You got scammed!"



Contract mobile phone for someone else



"You will get a cash refund for all expenses!"



Mobile phone shop



Contracting mobile phones for non-family members is considered **fraud** and a **crime!**

Furthermore, all mobile device charges under your name will be **billed to you!**

Don't take it all on yourself when you run into trouble. Consult with your family or friends or contact your local police box or station.

General
Advisory Center
9 1 1 0



To foreign residents in Japan

"Yami Baito" is a crime

What is "Yami Baito" (shady part time job)?

On social media platforms such as X, formerly known as Twitter, Facebook, or other online bulletin boards, criminal groups offer "Yami Baito" with tempting wording.



Tempting wording?

"Well-paying", "Easy", "Everyone does it", "You just do some shopping", "All you have to do is to receive a parcel", "You just sign a mobile phone contract", etc.

It is also illegal:

- To create fake residence cards.
- To buy/sell bank passbooks or ATM cards.
- To buy mobile phones to resell.



If you started a Yami Baito...

You would end up with collecting and withdrawing fraudulent money, or committing robbery. Even if you wanted to quit the job, you would be threatened to continue.



In addition, you would get arrested without exception. After the arrest, you would be jailed, deported or ordered to compensate victims.

※Criminal penalty
Fraud: 10-year jail term or less
Robbery: 5-year jail term or more



There is no such thing as "easy and well-paying part time jobs". Stay away from tempting traps, and have a safe and sound life in Japan!

If you can't quit illegal part time jobs, seek advice from your friends, family or the police!

Call the police consultation service on #9110, or visit the nearest police station

SHIBUYA Police Station, MPD ☎03 - 3498 - 0110